

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวระดับโลก

วันที่ ๓ ตุลาคม ๒๕๕๔
ผู้ปฏิบัติงาน นางมัญชุสา ตั้งเจริญ
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ
กลุ่มงาน ภาษาอังกฤษ

เนื้อหาข่าว (วิทยาศาสตร์และสิ่งแวดล้อม)

ประเทศฟิลิปปินส์ฟื้นตัวหลังพายุไต้ฝุ่นเนสาทและนาลแก

หน่วยกู้ภัยได้บินเข้าไปช่วยประชาชนที่ติดอยู่บนหลังคาบ้านของพวกเขาหลังจากเกิดพายุไต้ฝุ่นถล่มถึง ๒ ลูกในหนึ่งสัปดาห์

เจ้าหน้าที่ยังคงใช้ความพยายามในการอพยพประชาชนที่อยู่ท่ามกลางการคุกคามของน้ำที่ไหลบ่าอย่างรวดเร็วมากขึ้นและดินโคลนถล่มเนื่องจากผลพวงของพายุไต้ฝุ่นนาลแก

ประชาชนอย่างน้อย ๕๒ คนเสียชีวิต และอีกหลายพันคนต้องไร้ที่อยู่อาศัยหลังจากที่พายุไต้ฝุ่นเนสาทได้พัดเข้าถล่มประเทศเมื่อวันอังคาร

พายุเนสาทได้พัดตามมาในเส้นทางเดียวกัน และได้คร่าชีวิตประชาชนอย่างน้อย ๓ คน

จำนวนผู้เสียชีวิตคาดว่าจะเพิ่มขึ้นเนื่องจากความรุนแรงของพายุเนสาท ที่พัดถล่มอย่างรุนแรงเป็นเวลาถึง ๖ ชั่วโมงเมื่อวันเสาร์โดยพัดข้ามหลายพื้นที่ส่วนใหญ่ของเกาะลูซอนทำให้น้ำท่วม เนื่องจากพายุไต้ฝุ่นเนสาท

ขณะนี้พายุเนสาทได้เคลื่อนที่ไปยังทะเลจีนใต้และมุ่งหน้าสู่ทางตอนใต้ของประเทศจีนด้วยความเร็วลม ๘๑ ไมล์ต่อชั่วโมง (๑๓๐ กิโลเมตร/ชั่วโมง) และเพิ่มขึ้นเป็น ๙๙ ไมล์ต่อชั่วโมง (๑๖๐ กิโลเมตร/ชั่วโมง)

ปัญหาใหญ่

ผู้อยู่อาศัยกว่าพันคนในเขตเพาะปลูกของเมืองกาลุมปิดทางตอนเหนือของกรุงมะนิลา ได้ใช้เวลาอยู่บนหลังคาบ้านของตนเองนานถึง ๔ วัน เพื่อหลบหนีจากระดับน้ำที่เพิ่มสูงขึ้น และขาดแคลนอาหารและน้ำ

สมาคมข่าวรายงานว่า เจ้าหน้าที่กู้ภัยบนเรือยังไม่สามารถเข้าถึงพวกเขาได้ เนื่องจากทางแคบและเฮลิคอปเตอร์ป้องกันอากาศยาน ๒ ลำ ได้เคลื่อนกำลังพลลำเลียงน้ำและอาหารให้กับชาวบ้านที่ตกค้างในพื้นที่

นายเจมส์ ดี จีซัส นายกเทศมนตรีเมืองกาลุมปิด กล่าวกับโทรทัศน์ เอบีเอส - ซีบีเอ็น ว่า “เราประสบกับปัญหาใหญ่มากที่นี่” “เรากำลังเผชิญกับปัญหาน้ำท่วมระยะยาว”

เบนโต รามอส เจ้าหน้าที่ด้านป้องกันภัยให้แก่พลเมือง ได้เข้าตรวจสอบสถานการณ์ในเมือง และแจ้งเตือนถึงปริมาณน้ำที่เพิ่มขึ้น ซึ่งไหลลงมาจากเขตเทือกเขาคอร์เดียลาที่อยู่ใกล้ ๆ ว่าอาจจะทำให้ปัญหาแย่ลง

เขาได้เรียกร้องให้ทุก ๆ คน “ปฏิเสธที่จะย้ายออกจากบ้านของตน โดยยอมให้เจ้าหน้าที่ช่วยในการอพยพ”

พายุเนสาททำให้เกิดดินถล่มในจังหวัดทางด้านตะวันออกของเมืองอิซาเบลล่าในวันเสาร์ ด้วยความเร็วลมที่รุนแรงถึง ๑๙๕ กิโลเมตรต่อชั่วโมง (๑๒๑ ไมล์/ชั่วโมง)

พายุดังกล่าวพัดมาในทิศทางเดียวกับพายุเนสาท ซึ่งได้ส่งผลกระทบต่อประชาชนมากกว่า ๒.๔ ล้านคน

ประชาชนมากกว่าล้านคนได้อพยพไปยังส่วนกลาง ในขณะที่คนอื่น ๆ ได้หาที่หลบภัยตามบ้านญาติ และเพื่อน ทั้งนี้ได้รับรายงานว่าประชาชนหลายพันคนติดอยู่บนหลังคาบ้านของตนเอง ขณะที่พายุเนสาดได้พัดถล่มข้ามเกาะแห่งนี้

นายรอล ออกัสติน เจ้าหน้าที่ด้านสาธารณสุขจังหวัด ได้กล่าวกับโทรทัศน์เอบีเอส – ซีบีเอ็น ว่า ผู้เคราะห์ร้ายที่ติดอยู่ในพื้นที่น้ำท่วมมักไม่สมัครใจที่จะย้ายออกจากบ้านของตน เนื่องจากกลัวว่าบ้านอาจถูกปล้น เขากล่าวว่า “เมื่อเราส่งหน่วยกู้ภัยเข้าไปช่วยเหลือ พวกเขากลับร้องขออาหารแทน” ทั้งนี้ประเทศฟิลิปปินส์ได้เผชิญกับปัญหาพายุไต้ฝุ่นบ่อยครั้ง ในช่วงประมาณ ๒๐ ปี

ที่มา <http://www.bbc.co.uk/news/world-asia-pacific-15141169>

ผู้ตรวจทาน นางสาวสิรินดา จันทรักษ์ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ